

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาเปรียบเทียบแบบเรียน <<HUA WEN TAI BEI BAN>>

และแบบเรียน<< YU WEN >>ของโรงเรียนจีน

ทางภาคเหนือของประเทศไทย

A COMPARATIVE STUDY OF TEACHING CHINESE LANGUAGE USING

NORTHERN THAILAND <<HUA WEN TAI BEI BAN>>

AND <<YU WEN>> CHINESE TEXTBOOKS

泰北地区华校汉语教材对比研究——以《华文泰北版》
与《语文》为例

กาญจนา แซ่เต๋น

(邓薇薇)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2560

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การศึกษาเปรียบเทียบแบบเรียนภาษาจีน 《HUA WEN TAI BEI BAN》 และแบบเรียน

《YU WEN》 ของโรงเรียนทางภาคเหนือของประเทศไทย

A COMPARATIVE STUDY OF TEACHING CHINESE LANGUAGE USING NORTHERN

THAILAND 《HUA WEN TAI BEI BAN》 AND 《YU WEN》

CHINESE TEXTBOOKS

泰北地区华校汉语教材对比研究---以《华文泰北版》
与《语文》为例

กาญจนา แซ่เต๋น (邓薇薇)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

เมื่อวันที่ 30 เมษายน พ.ศ. 2560

อาจารย์ ดร.หทัย แซ่เจี๋ย
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

Assoc Prof. Dr. Li Chao
กรรมการ

Prof. Dr. Xiao Yu
กรรมการ

อาจารย์ ดร.ธเนศ อิ่มสำราญ
กรรมการ

รองศาสตราจารย์อิสยา จันทร์วิทยานุชิต
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

Prof. Dr. Xiao Yu
อาจารย์ที่ปรึกษา

อาจารย์ ดร.ธเนศ อิ่มสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)

รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทโรนานนท์
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

การศึกษาเปรียบเทียบแบบเรียนภาษาจีน <<HUA WEN TAI BEI BAN>> และแบบเรียน
<<YU WEN>> ของโรงเรียนทางภาคเหนือของประเทศไทย

กาญจนา แซ่เต๋น 586063

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต(การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: XIAOYU, Ph.D.

บทคัดย่อ

การศึกษาวิจัยครั้งนี้เป็นการวิจัยศึกษาโรงเรียนจีนทางภาคเหนือ เนื่องจากมีคนไทยเชื้อสายจีนที่อาศัยอยู่ตามท้องถิ่นทางภาคเหนือเป็นจำนวนมาก ชาวไทยเชื้อสายจีนที่อยู่ตามท้องถิ่นนั้นโดยส่วนใหญ่จะใช้ภาษาจีนยูนานเป็นภาษาสื่อสารกันมาตั้งแต่บรรพบุรุษ การเรียนภาษาจีนจึงถือว่าเป็นภาษาที่สองของผู้คนทางภาคเหนือ เนื่องจากผู้วิจัยเป็นหนึ่งในคนไทยเชื้อสายจีน จึงทราบถึงการจัดการเรียนการสอนภาษาจีนตามท้องถิ่นในภาคเหนือ ซึ่งแบ่งออกเป็น 2 ช่วงคือช่วงก่อนค.ศ.2000โรงเรียนจีนทางภาคเหนือได้เริ่มใช้แบบเรียน HUA WEN TAI BEI BAN และแบบเรียน HUA WEN NAN YI BAN ซึ่งเป็นแบบเรียนภาษาจีนจากประเทศจีนได้หวั่น หลังจากปี ค.ศ.2000โรงเรียนจีนในภาคเหนือได้เริ่มใช้แบบเรียนภาษาจีน YU WEN และแบบฝึกทักษะภาษาจีนของประเทศจีน และปัจจุบันโรงเรียนจีนทางภาคเหนือส่วนใหญ่ยังคงใช้แบบเรียน HUA WEN TAI BEI BAN และแบบเรียนภาษาจีน HUA WEN NAN YI BAN เนื่องจากเศรษฐกิจและวัฒนธรรมของประเทศจีนได้มีการพัฒนาอย่างรวดเร็ว ในหลายปีที่ผ่านมาโรงเรียนจีนทางภาคเหนือนอกจากจะใช้แบบเรียนที่มาจากประเทศจีนได้หวั่นแล้ว ยังได้เริ่มใช้แบบเรียนที่มาจากประเทศจีนแบบเรียน YU WEN เพิ่มขึ้น ดังนั้นผู้วิจัยจึงต้องการศึกษาและเปรียบเทียบระหว่างแบบเรียน HUA WEN TAI BEI BAN และแบบเรียน YU WEN 2 เล่มนี้ เล่มใดมีความเหมาะสมแก่การนำมาให้นักเรียนศึกษาเรียนรู้

ผู้วิจัยหวังว่าการศึกษาเปรียบเทียบแบบเรียนภาษาจีนในครั้งนี้ จะสามารถนำมาส่งเสริมข้อคิดเห็นให้แก่โรงเรียนจีนทางภาคเหนือ ในการเลือกใช้แบบเรียนตามความเหมาะสมกับนักเรียนในท้องถิ่นภาคเหนือได้

คำสำคัญ: โรงเรียนจีนทางภาคเหนือ การเปรียบเทียบหนังสือสอน การเปรียบเทียบ

A COMPARATIVE STUDY OF TEACHING CHINESE LANGUAGE USING NORTHERN
THAILAND<< HUA WEN TAI BEI BAN >>AND<< YU WEN>> CHINESE TEXTBOOKS

KANJANA SAETOEN 586063

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: XIAOYU, Ph.D.

ABSTRACT

In terms of the particularity of Chinese in the Northern part of Thailand, this paper argues that it is under the influence of family and society, for which the speakers learn Chinese as the native language or second language since childhood; among them most speakers speak Yunnan dialect. Based on my understanding of Chinese schools in Northern Thailand, Chinese teaching can be divided into two stages: first, before 2000, most Chinese schools in Northern Thailand use textbooks from Taiwan as main teaching materials, mainly focusing on using Northern Thailand *HUA WEN TAI BEI BAN* and *HUA WEN NAN YI BAN* Chinese textbooks. Second, after 2000, some Chinese schools in Northern Thailand gradually started using textbooks from China, such as *HAN YU* Chinese textbooks and *YU WEN* Chinese textbooks. However, most schools continue using Northern Thailand *HUA WEN TAI BEI BAN* and *HUA WEN NAN YI BAN* Chinese textbooks. Over the past decade, following the gradual expansion of Chinese culture (of People's Republic of China), the usage of *HAN YU* Chinese textbooks and *YU WEN* Chinese textbooks among Chinese schools in Northern Thailand has increased. Therefore, this paper targets on Northern Thailand *HUA WEN TAI BEI BAN* Chinese textbooks and *YU WEN* Chinese textbooks as main objects of study.

The aim of this paper is to compare the advantages and disadvantages of the two teaching materials in expectation to encourage Chinese schools in Northern Thailand to select Chinese teaching materials proper for learners in Northern Thailand.

Keywords: Chinese schools in Northern Thailand, comparison of teaching materials, comparative study

泰北地区华校汉语教材对比研究——以《华文泰北版》 与《语文》为例

邓薇薇 586063

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：肖瑜 博士

摘要

对于泰国北部地区汉语的学习的特殊性，笔者认为主要是家庭和社会的影响，从小就接触汉语，以汉语为母语或第二语言，大部分是云南方言，以笔者对泰北的华文学校的了解，汉语教学可分为两个阶段：一、公元 2000 年以前大部分泰北华文学校的汉语教材都是以中国台湾课本为主，以《华文泰北版》和《华文南一版》为主要教学教材。二、公元 2000 年以后，泰北地区的华文学校渐渐开始使用中国大陆的教材，如《语文》和《汉语》教材，但是大多数泰北地区华文学校还是使用《华文泰北版》和《华文南一版》。经过十年的时间，随着中国大陆的文化逐渐扩展，近年来泰北地区的华文学校开始用中国大陆的教材《语文》和《汉语》渐渐增多，因此本文以泰北地区《华文泰北版》与《语文》两本教材做为本论文的研究对象。

本文研究的目的是想对比研究两本教材的优缺点，并希望借此研究能推动泰北地区华文学校，在选择教材方面能选取适合泰北地区学习者的汉语教材。

关键词：泰北华校 教材对比 对比

目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
表目录	VI
绪论	1
一、研究依据及意义	1
二、研究对象	2
三、研究方法	4
第一章 泰北华文教育现状及不足之处	5
第一节 泰北华文教学教育现状	5
第二节 泰北地区华文教育情况不足及建议	7
第二章 两本教材编写结构比较	11
第一节 第二语言教学教材编写结构的有关原则	11
第二节 《语文》教材编写结构	11
第三节 《华文泰北版》教材编写结构	14
第四节 《语文》与《华文泰北版》编写结构比较总结	15
第三章 两本教材课文编写原则与内容对比	17
第一节 《语文》课文编写原则与内容	17
第二节 《华文泰北版》课文内容编写原则	20
第三节 《语文》与《华文泰北版》教材内容比较	22
第四章 两本教材练习系统对比研究	31
第一节 《语文》练习系统	31
第二节 《华文泰北版》练习系统	33
第三节 《语文》与《华文泰北版》练习系统比较	34
第五章 泰北地区华校教材及教师使用情况调查	36
第一节 泰北地区华校教材使用统计表	36
第二节 泰北华校教师评语	37

第六章 结语	44
参考文献	46
致谢	48
ประวัติผู้เขียน	49



表目录

表 6.1 泰北地区华校教材使用统计表

36



绪论

一、研究依据及意义

由于中国经济的兴起和中国教育文化的推广,近年来泰国对外汉语的学生和教师也在不断的增加。在泰文学校和补习班中,无论是年幼或是年老的学生,学习汉语已成为他们热衷的选择。尽管学习汉语的人逐渐增加,泰国在对外汉语教学的教材方面,仍没有制定出规范和标准。一方面,虽然泰国政府也意识到对外汉语教学的重要性,但由于泰国对外汉语教学和研究基础的不足,无法充分发挥对外汉语教学的有效力。另一方面,泰国华人和外来人士居多,学校各地区都以各校学生的程度来进行教材编制。虽然泰国在对外汉语教学的教材没有一定的标准和规范,泰国学生所读的汉语都是汉语教师和机构所准备的教材,或是泰国本土汉语教材《快乐学中文》以初级的学生作为教材,以及目前泰国当地的对外汉语教学中没有通行使用的教材。近年来在学习汉语的人不断增加,不论是在国际上或是在泰国当地,在对外汉语教学方面极为重视,但在泰国最重视的是是泰国语,其次是英语,再来是汉语。泰国是一个外来人士和华人迁移较多的国家,华人在泰国历史悠久,华人在泰国影响力也尤为重要,但在泰国我认为对汉语较为重视的地区是泰北华侨所居住的地区,当该地区对外汉语教学相当的重视,虽然教学资源 and 基础缺乏已久,但是有中国台湾和中国大陆为海外地区和泰北地区的学生专门编制属于海外学生的对外汉语教学的教材:中国台湾中华民国侨务委员会出版针对泰北地区学生所编制的教材共有 18 册《华文泰北版》,暨南大学出版经人民教育出版社授权改编《语文》针对海外学生所编制的教材共有 18 册《语文》来做为此论文的对比研究。

笔者在泰国北部的华兴中学就读小学,家中长辈都在泰北任教十五年以上,也因目前就读对外汉语教学因素,原先在笔者就读时期泰北地区的华校几乎都使用中华民国侨务委员会所编《华文泰北版》,而现今因中国大陆对外汉语的教学迅速推广和发展的趋势,泰北地区对外汉语教学变得更广范,不止是使用中华民国侨务委员会出版《华文泰北版》,泰北地区少部分的华校也增加了中国大陆版暨南大学出版经人民教育出版社授权改编《语文》来做为对外汉语教学的教材。本次的研究对比以《华文泰北版》和《语文》这两本教材对比研究,这两本教材都是针对海外的对外汉语教学所编辑的教材,因此以这两本教材在编原则上,

课文内容、词汇、语法和练习等方面作为探讨和对比研究，了解这两本在泰北华语学校所用的教材各自的优势及缺陷，以及是否适合泰北地区华校的学生的水平和需求，以本文提出针对海外和泰北地区两本教材编写的原则和观点。

二、研究对象

两本教材分别是：中华民国侨务委员会针对泰北地区的华校出版《华文泰北版》，教材主编：罗秋昭，编辑委员：李春霞、胡晓英、赵予彤、蔡婉君、刘彩荷。出版日期为中华民国九十八年(2008)十二月初版，版刷次：中华民国九十八年(2008)十二月初版一刷。针对海外对外汉语教学的暨南大学出版经人民教育出版社授权改编《语文》，教材主编：崔峦、蒯福棣。副主编：陈先云、孟令全。教材出版日期为2014年11月第1版，版刷次第1次2014年11月。

两本教材都是针对海外华文学校的学生所编定的，各为18册，初级和中级两种，每年级分为上下册，本次研究以初级部分的教材为主要研究对象，因四年级是初级阶级的中下程度，所以此研究以《四年级教材上册》作为对比研究的对象。

(一) 《语文》教材简介

《语文》这本教材为了适应海外华文学校的需求，经人民教育出版社授权和委托云南的海外交流协会以及相关的部门，对人教版九年制的义务教育教材而进行了适当的改编，并提供给泰北地区华校四年级下学期(第二学期)来学习。《语文》这本教材的编写目的是针对义务性教育课程的标准，实验教科书《语文》这本教材是以《中国中央国务院为了强化中国文化教育所改革编写的，为了全面推广中国文化素质教育决定》的精神和教导，以《全日制义务性的中国文化教育的语文课程的标准以(实验稿)》为标准而编写的，提供给海外地区实验班教学使用。

(二) 《华文泰北版》教材简介

为了符合当地的需求，侨委会精心地对教材进行拟定和编写。由于泰北大部分的家庭使用华语较多，所以在泰北华校上课时都是以中文进行讲解。在华校学习华文的时间也比其他泰国当地的中文学校多一些，因此《华文泰北版》的编写在每一册里有十五节的课程。这本教材内容的难易程度比中国台湾全日班的基本课文内容浅一些，但比海外地区的华校课文更深。这本教材的编辑和设计主要是

针对泰北地区学生的心理发展而编写，以当地学生所认知能力为主，所以教学课文里的遣词部分和所用字的部分都以浅白色标注，采取的教学内容以学生生活喜好和相关的材料循环编辑。在编写方面顾及到学生喜好的兴趣，所以在教学教材中选用了一部分的诗歌、童话和寓言等作为课文内容，让学生学习得更有趣味。

泰北海外华人振兴海外华文教育，传承悠久的传统文化，一来是侨务委员为了能帮助到更多的华侨能学习到华文，英毅从2008年5月接掌侨务工作以后，就以强化偏远地区的华教为重要目标，着重发展海外华侨地区，让华侨能学习到华文，使用针对性的华文教材，和更专业和有效的资源，惠及各地海外地区侨民子弟。念及泰北地区的侨情，侨务委员在多年以来采取多元措施，尽力的辅助当地侨校解决困难，除了持续投入资源提升侨校教学软硬件设施外，并办理各项的师资培训课程，缓解当地教学师资不足的问题，另外在民间以丰沛的资源渐渐的建立了泰北文教供需的平台，导入了中国台湾华文教学的资源，辅助更多的泰北华校稳健发展。

对于泰北地区使用的华文教材是中国台湾的侨教最重视的环节，侨委会为了提供与结合当地泰北地区专属的教材，侨委会于2008年起，由前二任建华高中的校长和国立台北教育大学的副教授和六位对外汉语教学专业的教授一起编写的，由国立编译馆出版的《小学国语教科书》针对泰北当地地区的文化环境加以改编的教学教材，并重视各阶段泰北华文教学内容所穿插相关当地地区的风俗民情以及文化，并重视品德教育方面的教学内容，为了完成《华文泰北版》这一册教科书，委员编辑团队多年的丰富教学及教材编辑经验，于编撰期间从选文、撰写及乃至编辑排版，莫不全心投注、字斟句酌，使教材内容得以充实完备，英毅特于全书出版之际，能助于泰北的学生学习华文。

三、研究方法

教材情况的调查分析,对目前泰国北部华校所使用的中华民国侨务委员会出版的《华文泰北版》和暨南大学出版经人民教育出版社授权改编《语文》对外汉语教学的教材,两本教材的针对性以及教材编制为出发点。

从泰国北部华校使用的对外汉语的教材中两本教材中华民国侨务委员会出版的《华文泰北版》教材和暨南大学针对海外教学出版经,人民教育出版社授权改编《语文》对外汉语教学教材来做本论文的研究对比,《华文泰北版》和《语文》这两本教材都针对泰北华校在编写原则、课文、词语和习作练习等各方面来探讨研究和对比教材,看看这两本泰北华校所用的教材各自的优势以及教材的缺陷,教材是否适于同时学习三种语言的学的程度和需求,并在此研究对比这二本教材内容和提出教材编辑的各种看法。

泰北地区华校所使用的教材以中华民国侨务委员会出版的《华文泰北版》和暨南大学出版经人民教育出版社授权改编《语文》使用居多,所以初步预设 15 所泰北华校所使用国的教材进行探讨统计。

以《华文泰北版》与《语文》探讨这两本教材,都是针对海外的对外汉语教学的教材,它们在编原则上、课文内容、词汇、语法和习题练习等各方面的对比,来探讨这两本教材,看看这两本在泰北华语学校所用的教材各自优势及缺陷,是否适合泰北地区华文学校的学生的水平和要求,以及基础上针对海外的华文教学和针对泰北地区所编写的两本教材的一些观点及看法。

第一章 泰北华文教育现状及不足之处

第一节 泰北华文教学教育现状

本论文要讨论泰北华文教育现状，泰北是指清迈和清策地区以及北部小山区、小村庄里的华人地区，居住近 50 多万人的泰籍华裔。在该山区的小村庄里有着近百庄的村庄都是泰北华侨和华人所居住的地方，当地华侨皆称自己的家乡为“难民村”。大部分的泰北村民几乎是在 50 年代在孤军（国民党第八集团九十三师云南人的后裔）解放战争中返败后逃难来到泰北地区，国民党第八集团九十三师云南人的后裔，那时候他们只想要有个地方可以让自己安居，而一路艰难的来到泰北，把泰北当作了自己的家“反共抗俄”等待命令“反攻大陆”回到自己以前生活的基地。后来经过招兵买马而被扩编为第一军直到第五军平定，因为联合国的介入第一军、第二军和第四军被迫撤回到中国台湾，第五军就遗留在清迈地区，而第二军遗留在夜丰颂地区，在泰国政府正在攻打“帕莫山”，和“苗共”骚乱的多次战役中，被遗留下的众多将士用自己所流的血来牺牲付出，才换来今天我们华裔借土养面的安身之地。那么多年以来泰国北部地区仍然保留着云南人的风俗民情和生活习惯等等，但由于教育资源的欠缺让泰北华人的整体文化素质有些不足，而限制了当地经济发展。

随着时间发展和中国文化的推广，长辈们意识到当今社会发展和语言文化的重要性，当地人民也充分意识到弘扬中华文化的重要性，有句话说：十年树木，百年树人，只要做好华文文化教育不但能提升当地华人的整体文化教养素质，对于出社会后自求生存能力更为重要。因此泰北地区的华文教育方面来说华文教育的兴建，对泰北华人来说是最好的时期，也是处于华文教育在当地是不断上升的阶段。对于泰北地区华文教育的工作来说全体一定要发挥，自主和积极的发挥当地文化的优势和华人的文化教育和社会地位的各项资源，并团结的把本身的优势呈现出来，因为对于泰北地区的华人来说华文教育是现今社会求职最有优势的工具和谋生以及发展的重要之处。以及最早是先从中国台湾的国民党政府的帮助之下和近年来中国大陆对外汉语文化的交流协会、经国侨办会、云南大学、云南师范大学等多方面的照应，让泰北近百个难民村已经有近 92 所的华文教育机构，泰北地区的难民村的学生们早上去泰文学校上整天的泰文课直到中午三点半，放

学后又匆匆忙忙到们当地的华文学校学习中文,另外还有泰文中文的作业要去做虽然有些辛苦,但必须为自己未来做准备,当完成学业后,有一部分留在家乡帮家人耕作田地,但大部分的人会到城市发展。有些人把大学读完,有些没读,因为泰北地区的华人既懂泰文又懂中文和英文但并不精通,比起泰国当地的学生是占有优势,所以基础上对于当今社会就业方面的压力并不是很大,泰中成绩比较好的学生一部分选择在泰国继续上大学,在中国台湾和中国大陆的支持之下,部分学生到中国台湾或是到中国大陆继续就学。有的在学业方面有所成就,并且在中国台湾或中国大陆有了自己的事业,也带回家乡促进了家乡文化和教育方面的发展及经济方面的发展,一部分在海外毕业后为泰国军界效劳,政策方面等有了一席之地也为泰国华人增添光彩。

由于泰北地区的华人分散到泰北的各地区,因为历史文化背景的不同,人口多与少的问题使泰北各地区华文教育机构规模有些大有些小,教师资质、教学内容、以及教学教材等各方面都有些差异,泰北目前的华文学校教育的具体情况。

一、泰北地区华校规模

泰北各地区的华校大小规模都不一样,因为在泰北地区人口比较多的难民村相对的华校的规模比较大,在泰北可以称得上规模比较大的的华文学校有清迈省的大谷地华兴中学,教学年级从幼儿班到中学的年级,学生共 1800 位,教师差不多 55 位,大部的教师为当地毕业的学生和中国台湾的志工。清迈的一新中学规模是从幼儿班到高中部,有 1600 位学生和 44 位教师。清迈边龙中学共 900 位学生。清策省满堂村的建华高中、清策省美斯乐的华文学校、清策省茶房村的光复中学、清策省教华村的复华高中等在泰北均可以称为规模较大的华校。泰北地区的这些华校交通会比较方便些,所以每一年都会有从中国台湾和中国大陆来的志工、志愿者、和实习生来这些华校教学。

二、泰北地区华校教学教材

泰北地区每一所华校对外的汉语教学所用的教材都不一致,华校教学方面因为有中国台湾侨委会的帮助下,大部分的华校都使用版的教材,教材所编写主要还是以繁体字、注音符号和汉语拼音。近年来中国大陆对外汉语文化的扩展,而目前世界各地都是学习中国大陆所用的简体字,更因为有中国大陆的帮助和当地

学校的结合之下,有大部分的学校也开始使用中国大陆简体字版的对外汉语教学教材、汉语拼音来教学,清迈省大谷地村的教联高级中学和华兴中学、清迈省黄果园村的群英中学、和清迈省安康村的安康中学等,都曾使用过中国版的教材。而泰北各地区的华校所使用教材均不同,并没有针对当地的学生程度来选用对外汉语教学教材,而是因为泰北地区华文教育资源的欠缺所导致的现象。

三、泰北地区华校的师资

对于师资方面的资源较欠缺,大部分的华校在师资方面基本上都是本校毕业的学生在本地任教。清迈省大谷地村教联高级中学和黄果园村的群英中学也派有少数中国大陆的老师、大部分都是实习老师只有一小部分是志愿老师。清策省茶房村的光复中学和满堂的建华中学大部分是中国台湾地区来的退修教授、退修老师或志工老师等,所以在教师资质上有些区别。

第二节 泰北地区华文教育情况不足及建议

一、泰北华校的学生学习情况不足之处

学生是学习的主体与知识文化接受的主要对象,泰北华校的学生学习的情况并不是很理想,有些学生因为对泰文比较感兴趣所以所学的中文程度也相对的会散漫一些,老师上课时有些学生会开始在班上做自己的事,有的在吃东西或交头接耳小切语的说话,所以学校作业也做的不是很理想,小班级的学生还会上窜下跳都有,在泰北的华校教学的教师每隔几分钟就要维持一次课堂纪律,真可谓是“言者哼哼,听者藐藐”。少部分的学生迟到、旷课、作业不按时完成,导致学习成绩下降,考试也都不当一回事,所以才造成这样的现象,然而原因当然是多方面造成的:一是大环境使然,泰文教育理念主要是教于乐学于乐的观念。二是中泰文化方面的不同。三是少部分的家长对文化教育不重视,培养子女到初三毕业就出去打工即可,对文化教育层次要求不高。四是泰北地区的学生没有升学以及就业方面的压力。五是泰北地区教材有些内容比较深,份量比较重,不太适合泰北地区的学生,因此让学生对学习汉语的兴趣降低。六是教学环境及教法缺少趣味性。七是其中一部老师教学能力偏差。虽然这些情况已持续很久,但笔者觉得需要当地环境、家长和教师这三方面一定要全力配合,培养学生对华文重视之

主要关键，让学生意识到学习汉语的重要性，除了当地母语泰语重要以外，第二语言华文也是相当重要，再培养学生学习对外汉语的兴趣，逐渐发展成学习汉语的良好状况。

二、泰北华校的师资情况不足之处

在教学里没有教资的教导，学生就没有了靠山，教师对于教学来说是最关键的核心，提升教学质量是教学环节的设计，教学知识的传授，教学时课堂活动的安排和课后作业的计划等都是离不开教师。泰北地区各所华校的师资问题已经是泰北华文教育面临已久的问题，也是限制了对外汉语教学发展的主要关键。泰北地区的教师来源大部分是当地村庄里中文程度比较好，懂得中文和在华文学校成绩比较好的学生，是泰北地区华校多年以来安排在华校任教的教师。另一方面是在当地华校初中或高中毕业成绩比较好的学生到学校教学，大部分都没有本科专业学历证和专业教学证，也没有经过师资培训，导致泰北地区的华校在教学方面的资质方面会有些不足之处。其中也有一部分从缅甸过来的华人，因为缅甸来的华人相对的中文程度会比较好，或是读过中文或从事过华文教育，一小部分会来泰北地区华校教学。也有少部分是从中国台湾“侨委会”，安排已退休的教授、已退休的教师和自愿志工教师等到泰北地区教学的华校来教学。

三、泰北华校教材情况不足之处

对于泰北华校的教材问题一直都是攸关泰北华文教育的约束。对于泰北华文教育现状来说，“教材方面缺乏统一性，适用性的不足，是泰北华文教育最忽视的一个大问题，目前泰北地区的华文学校，在华文教育所使用的教材大部分都是海外侨民所捐助的，有的也是当地自己所编写的简单教材或小部分是老师自己写的教材，也有从中国大陆地区、中国香港地区、中国台湾地区和新加坡赞助引进的华文教材。泰北各地的华校所使用的教材都不一致，虽然泰北华校教材的内容没有那样的简单，大部分用的教材是中国大陆版和中国台湾版两个地区的教材版本，但同样存在的问题就是适用性比较不足的问题。目前泰北华校所使用的中国大陆教材和中国台湾教材，其中以中国大陆及中国台湾全日制学的学校所用的课本，比中国台湾全日制学的学校简单些，有些是针对泰北地区的华校所编写的教材，有些是针对海外地区的华校所编写教材。

对于中国大陆和中国台湾全日制的学校所使用的教材，不太适合泰北地区的学生，因为泰北地区学生的母语还是以泰文为主。中国大陆和中国台湾全日制的学校所用的教材，课文难度偏高，教学内容太深，在中国台湾国文高中部使用的课文内容以古文比例为较多，那么对于泰北地区当地的学生来说是难以理解的，因为古文的内容对泰北的学生来说分量太重，因为泰北学生每一天学习汉语的时间只有晚上两个或两个半小时时间，所以会比较难以吸收。另外泰北华校使用的教材内容里远离了有相关泰北文化和生活情况，也较少考虑到泰北学生的兴趣和需要，在成人化、中国化、政治倾向强性，娱乐和趣味性这些方面差等的问题。在泰北地区的教材的编写上，应该要依据泰北华校学生的实际情况来考虑教材的难易度、循序渐进教材，内容应由浅入深。中国大陆编写的中国文化常识、中国历史常识和中国地理常识等的教材，以这样大范围的主题编写教材对海外华校的学生来说是比较有趣味性的，在异国他乡能学到祖国的文化、历史、和地理的常识。对于目前泰北地区华校一直在讨论教材使用的繁体字和简体字及汉语拼音，注音符号的教学的问题，泰北大部分的华校从小学使用教材还是以繁体字为主，汉语拼音和注音符号均一起学习（两种拼音都要相互对照着学），到了初中年级和高中年级，繁体教材和简体教材都可以混合着使用（华校并不会介入高年级老师的选用教材），也是为了学生在未来不论是简体或繁体都会读写。

四、泰北华校教学之建议

由于泰北华校大部分教师没有接受培训过正规的师范教育，教学方法方面会比较不完善，大部分是照着教师手册来教学的，教学时间多数时间是以满堂讲解，教学方式：讲课讲得多，习作练习部分练得少，教学方式比较单一，教学经验和水平的不足，在泰北的华文老师的课堂教学里大部分就是老师读学生念，老师在华文教学时通常都是照教师手册来教，所以缺乏灵活性和善变的教学方式：教师和学生之间都会有一段距离不太会产生互动，所以导致缺乏教育理论的意识，没有形成适合对泰北华校当地特点的教学观念。泰北华校教师以针对性的方式在教学方面所存在的问题应当完善解决的方案建意如下：

（一）泰北华校教师要不放过任何师资培训的机会，多参加中国大陆和中国台湾的教师培训营，努力学习和常识使用新的教学方式，不断提升自己在教学的水平。

(二) 使用灵活性和多样化的教学方式，寓教于乐，多培养泰北地区学生学习中国文化和华文的兴趣，打造在课堂上生动性和趣味性的教学氛围。

(三) 规化多种形式和多种场合的练习测验，以激发和培养学学生应变能力的优势，不但要优化课堂的教学结构，加强在课堂上教学的细节，还可以增强教学内容，提高泰北地区的学生对华文兴趣。

(四) 泰北是充满神奇和文化特别的地方，泰北华人曾经是”被遗弃的侨民”，泰北华校是个特殊的教育机构，在以前只是为了填饱饥荒，和不得以战争的逃难之下，在安定以后并没有忘记祖国的文化，虽然异国他乡还是要让后代学习着中华文化，所以在首先在中国台湾的帮助之下有了泰北华文教育，对于泰北地区的华文教育虽面临了各式各样的困难，但随着中国大陆在国际地位的逐渐上升“华文热”，世界各地已变成为主要学习的语言，泰国也越来越重视华文教育，相信以后泰北华校的教育环境一定会得到完整的改善和泰北华文教育也会越来越好。

第二章 两本教材编写结构比较

第一节 第二语言教学教材编写结构的有关原则

泰北虽然家家户户都会说华语，对于中文还是只能称为第二语言，对于地区泰北华文教学的教材来说，华文教学可以称为第二母语，所以教材结构编写结构须遵守第二语言教学的原理。（曹正国，2007）

第二语言教材编写的原则：应遵循第二语言华文教学的各项原则：一、语言文字以及文化的原则。二、兼顾性教学的原则。三、当地地区华人文化的原则。四、言语性的教学原则。五、加入当地寓言和当地民族风情的文化教育的原则。

编写教材原则，北京华文学院副院长曹正国先生认为，华文教材中应该具备四点要素：一、加入华人的历史由来和历史人物的伟大故事。二、应考虑到当地华人的生活环境用到的相关词汇，学了之后能应用在华人的社会环境生活里，让学生在与他人沟通时，能用所学的第二语言交流，并同时能用流利的华文介绍自己，并自信的、正确的表达自己所想表达意思。三、让学生多了解华人的文化和多接触现今的中国文化并与其他人相互交流。四、透过当地华文教学活动，让学生对中国民族文化以及相关的知识产生兴趣。

第二节 《语文》教材编写结构

《语文》这册教材编排设计分组全册共分为八个专题来呈现，教材专题的安排是以：田园里的生活、以诚待人、自然现象的反应、走遍千山万水、和平与战争、热爱生命、执着、故事长廊来区分，为小专题的呈现方式。在其中的第三单元里的专题是以：大自然的启示和第六单元里的田园生活这二单元里，加以设计安排了综合性的学习内容，就是为了让专题内容丰富，在学习的过程中能多姿。

《语文》这本教科书共有 32 篇课文，其中分别为精读部分、略读部分和选读部分。精读部分的专题共有 17 篇，略读部分的专题共有 15 篇，在教材内容里的最后面附有共 8 篇的选读部分的专题，课文共有 40 篇。

每一组的课文包含课前的导语、课例、习作部分的语文园地三大部分。教材持续依据专题所安排编组。专题内涵比较丰富，使教材不但丰富多彩，且当中有对外汉语教育的价值和符合现今的教育时代，附有突出对外汉语教学学习的特点。每组专题开首的导语都是点明者教材里的内容，是关键和教材主要学习的知识。这一册教材的课例部分是以4篇课文内容而编写组合，教材里有2-3篇的课文是分类在精读部分的、1-2篇的课文分别在略读部分，教材里的精读部分，附加让学生能做思考练习题目，在略读的部分前面都有连接语来做教学，把前后的教学内容来做连接，然后在从略读部分再要求学生的学习方式。

为了满足海外汉语教学之需求，这本教材在部分的课文内容后面编辑安排着“生词资料袋”和“阅读链接”，其目的是为了让学生更有效的学习华语，并能提供课文背景和相关资料，让学生更有趣味的学习和提升阅读课文的能力。

《语文》教材的语文园地由5个栏目来区分，其中的教材里4个固定栏目分别有：1. 口语交际 2. 练习习作 3. 我的发现 4. 宽带网加入趣味性的语文展示台和成语故事，在教材里的这些项目和课文里的内容分别是在课本里所编写的语文园地而在其中都有安排。

为了能让学生更便利于练习和检测，在课文内容的每一篇后面都有安排“词语盘点”的相关栏目，课文要求认识的生字均分配在精读课文里与略读课文里，生字的安排在课文内容后面，这一册要求学生要会写的生字只会安排在精读课文里，并把生字安排在课后里出现。另外教材最后例有两个表格的生字表，（一）、（二）是编写在要求学生一定要会写的字，也是这本教材所学的生词，共200个来做为学习完后的练习及复习。

教材须特别注意的是：精读部分和略读部分的课文内容，对于中学生会出现很多不认识的生字。导语，课后的练习内容，教材后的资料袋，课文阅读部分在语文园地里学生不认识的生字，只会在课文内容里的第一次出现拼音标记，之后若再出现均不会再标记任何拼音。在选读的课文内容里出现的生字都不会有标记任何拼音。《语文》教材里的生字它的注音是用圆括号标出字的注音；课文里的多音字均会标记拼音均会用括号标示，目的为让学习的学生更顺利于认识生字，课文中出现的生字只会标记本音，另外课文内容里多音的字和声调的字，随文音，就须要教师多加的提示和教导了。

《语文》这本教材的编排方式是以按照专题分区所编写的。这本教材的专题内容新颖，内容较为丰富，内涵也是比较深刻，这册教材具有人文气息的特质和语文学习的特点，是这一册教材的本质特色。

这本教材内容安排了综合性学习，全方面的呈现《语文》教材里的标准课程和提示重点学习目标，且综合性的教材改革特点。这一册教材继续部分编制了两次综合性的习得：

一、是安排在大自然的启示里所呈现的内容以大自然现象或课后附设的搜集资料，访问和交流中所发现的，让学生在日常生活和课文的内容中相似的小实验或一些创意的作品，让学生更有趣味的学习华文。再加上学习的方式能够引导学生的主动且更积极地学习中文，这本教材作为中年级的收尾，采取第一人称的“我”为主语叙述的方式来编写，虽然继续强调学生的自主学习的意识。

二、为了能呈现文章里的交流，在精读课文之中依然是以泡沫形式的发法来提出问题，就是为了引导学习的主动和思考，培养学生的质疑问难的高度。泡沫形式的课文内容大部分有是，领导学习的理解课文内容和词语，引导学生的想象力，并体会课文内容里的文章结构以及特点，引导学生的课外阅读能力。教材里丰富的课文内容，海外拓宽的学习资源与新颖的文化环境，据《语文》课程的标准应具备着能领导学生“直接的收取到语文的内容，努力充分的学习和把握机会。这本教材课后所安排的“资料袋”，是关于每一课的课文内容的相关知识，让学生有增加华文的深度和广度而具体体会这册的教学内容，叙述四个方面的教学特点，是这一册教材里的共同特点。

根据每一部分的教材教学内容和所要求程度不同，所以在教材编排上叙述着四个方面的特点分别是：

（一）必须重视和加强教学目标意识性，全方面的和准确地落实教学和有效学习目标。

（二）必须加强和合并内容并围绕着专题组织教材里的内容。

（三）必须加强自学自导的能力，引导学生们的自主性和团体合作的探究学习。

（四）必须开放和密切并积极的语文学习与现实生活所连接相关的学习要素。

第三节 《华文泰北版》教材编写结构

经侨委会用心策划教材的开发及编写,为了符合当地的需求,在华文学校上课数也比其他当地泰国学校学习华文的多一些,因为泰北地区大部分的家庭说中国云南方言居多,因应这样的需求在《华文泰北版》的教科书里共编辑了十五课的课文。《华文泰北版》教材的难易度比起海外华校教学的课文内容深,但比中国台湾一般使用的课文内容就要浅一些了。这册教材的编写设计以当地学生心灵发展为编写的出发点,所以课文里的遣词和所用的字,采取浅白为主,课文内容以学生生活相关的题目为中心点,为了顾及学生爱好的兴趣,所以在教学教材中采取了一些童话、诗歌、寓言等的课文来教学,以让学生学习华文更有趣味。在说、读、写、作为五个部分,华文教材有可供认识字、阅读课文、以及对话的相互练习、识字以及造句能力和阅读能力的指导。

《华文泰北版》每一课都有五种教学的方式来教学,并希望能学会到听、说、读、写、的技能。因为泰北地区华文学校具有独特的特征在历史和文化背景以及华语环境,学生不仅要领会和了解中国以及中华的文化,而且更要了解泰国当地的民俗风情文化,由于祖先迁移到泰北的历史,为了能让学童融入到环境中的文化和历史背景,所以在编写上的每一册教科书的课文里附加了1-2课来介绍泰北的风俗民情和地理文化以及历史的内容来教学。

为了内容有趣味和多样化华文教材在第一课到第四课的课文,以较多的诗歌形式的课文来教学,在来以学生们喜好的童话故事和寓言故事来做为教学教材,编排在课文第五课到第八课,第九课以后有较高难度的记叙文、说明文、以及戏剧化来编写这一本教科书。

(一)教材除了十五课的教学内容以外,还有要学新的生字、练习部分的语文天地和口语会话练习等等。

(二)语文天地包括:字词部分的练习都是按照课文里常用的字和容易出现的错误字,在查询后再做了解以及分辨错误的地方。并加强和了解句子的练习,从课文内查询出在日常生活中常用的句子和比较重要的句子。教材在编写上从第一课到第六课都有笔顺的指导,让学生能正确的练习笔顺,写出正确的和漂亮的方块字。

(三) 兼顾到学生在语文学中的口语练习以及阅读图书的关连, 在教材的第一课到第六课编排了口语练习, 而口语练习的内容是以相关课文的题目内容以及课文里出现的词语和较重要的句子, 这样可以帮助学生达到复习的效果, 也可以加强听说的能力。

(四) 第七课到第十课多了阅读指导、帮助学生加强阅读能力。第十一到第十二课也增加了写作指导, 希望学生借着阅读课文能进而学习到课文写作的方式, 以助于提升写作的能力。

(五) 华语教材从第一课至第八课, 第九课和第十一课的课文内容都附有标记注音以及标记汉语拼音, 第十一课和第十二课均不做任何注音和拼音的标记, 为的是在将来有助于衔接中学的语文教材。

侨委会为了提升泰北华文的教育, 除了编写这些教材之外还编写了习作以及教师手册。教材提供了学生会读以后, 也能达到会练习和复习所用。

第四节 《语文》与《华文泰北版》编写结构比较总结

一、《语文》与《华文泰北版》编写结构相同点:

《语文》与《华文泰北版》两本教材均是以海外华校为对象来作为编写教材对象, 两本的编写专题共同编写点都是以儿童心理世界、中华文化历史、寓言故事(人间真情)等多元化综合性和趣味性的丰富内容。两本教材呈现方式除了教材里的课文以外, 还有生字、词语、口语交际练习、笔顺的方式, 让海外华校的学生即能学会认字、会读课文并能学习到口语的效果、并用正确的方式学会汉字的笔顺、打出生字组成词语等的教学方式。

二、《语文》与《华文泰北版》编写结构不同点:

《语文》与《华文泰北版》虽然两本教材都是以海外华校为主要编写对象, 但《华文泰北版》这部教材编写是针对于海外泰国北部华校的学生来编写, 《语文》教材编写结构内容是以专题的形式来作为编写结构, 专题分为八个专题共二十六课课文, 课文难度相对于海外学生也比较难。而《华文泰北版》教材的编写结构是以听、说、写、读的结构来编写教材、课文共十二课。

《语文》在课文内容部分没有标注拼音，而《华文泰北版》部分在每课的课文内容都标记着注音，为了现今社会的需求，也把拼音注加在课文内容里，能帮助学生在未来的生活里学习拼音的效用。



第三章 两本教材课文编写原则与内容对比

第一节 《语文》课文编写原则与内容

一、课文内容与对外汉语教学诸因素关系

《语文》这一本教材通过精美和有趣的选文，在语言学习的过程中，为了培养学生对华文丰富的情感和积极的学习华文，以及学生对人生的态度和确定的价值观。学生在认识新字词和练习写字，阅读教学，口语的练习，组词和写作，具有综合性方面的学习方式和习作练习，教材能针对到小学中年级阶段的学习程度。

《语文》教材针对学生的主要目标：

教材所提供识新的生字是让学生认识共 200 个新的生字，会写共 200 个新的生字，养成学生会主动认字的好习惯。

(一) 让学生会使用字典和在线查的词典、让学生养成自己认字的能力，并把汉字熟练书写正楷字、毛笔字等。

(二) 让学生使用标准的国语并正确的和流畅的和有情感的朗读。

(三) 让学生能体会到课文的中关键词句和让学生有自主表达能力的作用。

(四) 能让学生把握文章主要的内容，感受到文章里所要表达的重点和思想感情，能把握课文内容的大纲。

(五) 让学生养成喜好阅读的好习惯，不论是文章、报纸、和相关的图书资料等。

(六) 学生在相互交谈时一定认真的聆听说话者的话语，养成虚心接受自己的不足之处，和向人请教和商讨的好习惯。在口语交际时能知道对方所表达的主要内容，并能简单的传达出去。能清楚和简单地表达出自己的想法和感受。

(七) 让学生能多注意周围环境的人与事物，勤于书面方式的表达并把自己所想的内容写得清清楚楚的，让学生以写简短的书信并能修改在错误的词语和文字。

(八) 学生在综合性的学习里，一定要有目的地查询相关的资料并提出不理解的问题，能与他人讨论所遇到的挫折和能解决生活中遇到的问题。

二、《语文》内容编写原则

(一) 《语文》要求的所要识的字和所要会写字是安排在小学阶段里重要的课程,以阅读课文和练习习作做为主要学习的动机,由于四年级是小学部的中级年级的学生,开始有着独立识字的能力和识字方式,在教材上可用不同的方式来调整,在课文内容里出现拼音的只会有新的生字,而且新的生字在第二次出现具不会再注拼音。

(二) 阅读教学方式一定要完成小学中年级的阅读学习目标,也为了准备应接高年级的阅读训练和写作训练来做准备,在教学上承受着重要阶段教学以及教材呈现给予学生极为重视。随着年级的升高,学生们自学能力也会跟着提高了,这一本教材在精读课部分会减少一些,略读课文则会增加一些。

1. 精读部分的教学

(1) 精读部分的教学领导学生朗读和默读的习惯,阅读训练中最重要的训练是朗读训练也是较快的能让学生理解教材里的内容,让学生独立认字的作用也能体会内容的感情且能培养学生语感。这一本教材在教学上对于朗读课文训练会较为重视。

(2) 精读词句和积累语言,词句训练在中学过程是很重要的,在精读课文内容里,这本教材的教学主要是体会句子的含着和意义以及结合学生的想象力,并加深学生对课文内容的理解程度,同时也能助学生累积更多的词语,也能帮助学生提升和运用语文和写作能力。

(3) 精读部分要会体会符合内容的情感,为了让学生深切得了解课文内容阅读部分在学习华文里是非常重视部分。这本教学教材的特点是依据教材里的内容所呈现的,利用习作部分的练习题来加强学生对课文内容的和能够理解这本教材所要传递给学生们的主要观点和思考的目的。

2. 略读部分的教学

这本教材有 15 篇的略读部分的教学,是依据“叶圣陶先生”所提出的“就教学而言,精读部分教学才是阅读的主题,而略读部分是增补的。略读部分的教学主要以:一、是在教材的课文内容里了解的内容。最重要的是要抓住课文里的重点和难点这样不但能助于学生理解课文中的词语能力。二、在教学的方法上,在教师方面必须更加让学生在精读课文中学习到更多的阅读能力知识,让学生能快速的读懂课文和理解课文的内容,对学生在以后的大量阅读中能更快速的把内

容阅读完,对于提升学生的快速阅读来说,在略读部分里的教学步骤是:要先由学生参照的相关链接用语中的提点,明确的要求阅读教材及内容,独立性的阅读和思考、交流和学生初步体会的内容;然后再让他们学着抓住内容里一两个重点,可以用划线的方式来标注课文的重点,表达课文内容和引导学生讨论和交流。

3. 选读课文教学部分

《语文》这一本教材后面都安排了共8篇选读的课文,先读课的内容大致上与单元相应,提供学生能自学的完成。在课文的编辑的选择性的学习上,教学上不太适合统一要求。教师方面也可以依据各别学生的程度和学生们的情况来决定是否适合选用。选用课文时,依据按课文内容的分类和加入课文相关的单元的阅读内容,也可以把它作为期末的综合复习,并集中安排时间来做选读课文的阅读,让学生也能在课外自己完成阅读。

(三) 口语交际教学

《语文》这部教材的口语交际教学最重要的是一定要注重学生彼此之间的交流和沟通,培养学生多倾听的习惯,让学生能主动的表达和解决问题的能力,尤其是在学生们的口语表达中,能随时的锻炼和提升口语,让学生不断的重复练习将会逐渐提高学生的口语表达能力。在口语教学里需要多加注意的地方如下:

1. 激发学生所想要表达的话题内容,依据教材的内容设计话题并用一些有趣味的方式来导入,组织教学,引导学生的兴致并进入内容让学生练习,另外鼓励学生简单表达时不要打断学生练习和表达时的思路,和学生个人的观点和想法,并引导学生流利地说出个人的思想、观点和想法。

2. 交际的过程中,多注重语言规范和指导。这部分就需要教师的指导利用在语言表达中让学生能准确的表达,于教材内容丰富之上和思维清晰上帮助学生顺畅的表达并进行指导,学生口语表达在教师的指导之下对于海外学生口语的基础一定会有所进步。指导还要分层次性,循序并渐进地提出表达要求在教师方面一定要多注意学生们的语言,善于发现学生口语交际不足之处,在遇到问题时立即纠正。

3. 演讲部分的训练到位,口语练习中让学生们要面向同学,在教学时一定要想办法让每一位学生都要有心参与,每一位学生都一定要有练习的机会,训练互动活跃的思维,能慢慢提升学生听力和学生表达能力和应对的能力。依据话题中的内容来采取各种各样的方式让每一位学生都能表达出来。可以采取同桌同学

或对面的同学等方法相互练习对话，点名说等，分组小组交流，全班一起交流的方式，来练习，了解每一位学生的口语表达中存在的问题，并进行纠正和指导学生们错误的地方。

4. 把口语训练引用到日常活动中的教学方法。教师需随时关注学生们的表达，并随时纠正错误的问题。另外要多加的给学生们鼓励要主动性的与其他人自信的交流，这样一来不但能提升学生的口语和会话交际的能力，同时也能让学生有良好和自信的交际习惯。

引导和提升语言能力，引导学生关注自己在表达时存在的问题，并进行自我评价和与同学们的相互讨论，这样的方式也能有效地提升学生的口语水平。《语文》这部教材在听力方面是否能把握主要内容，说话是否能清清楚楚明明白白地表达出学生自己所感受的想法和主要的观点，并进行评价。在学生的参与评价过程中，也能渐渐的提升判断正确和错误的地方，优劣的能力也能培养出学生良好的听力和说话的态度以及习惯。

第二节 《华文泰北版》课文内容编写原则

一、课文内容与对外汉语教学诸因素关系

《华文泰北版》在对外汉语教学的课文内教学的教材编写原则是5个要素：要符合当地的需求、要符合儿童心理发展、要符合语文学习的原则、要符合文化层面、要符合多样化的教材内容。

（一）要符合当地的需求

由于泰北家庭平日的交流以华语的比率较多，虽然他们每天都在在说华语，他们说的是中国云南当地方言，在口语发音、用词方面、语法等的方面并没有特别的重视，所以为了符合当地的需求，在华校上课的时数也远比其中文学校多，因应的需要，每一课编写十五课课文。教材的难易度比中国台湾和中国大陆的一般课文浅，因为居住泰国的家庭华语毕境还是当地的第二个母语、相对的比海外或当地泰国的学校课文深一些，难度也比泰国当地的一般学校也比较难些。

（二）要符合儿童心理发展

这本教材的设计以心理发展为主要编写的出发点，毕竟这一册教学教材针对的阶段的年龄阶段是小学四年级的，从认知能力开始来做教学教材的编写，所以

课文的遣词和所用的字，都以简单为主，课文第一课到第十五课都是由浅入深，由易而难的方式，采取的内容则都是以生活相关的材料为编制为主，为了顾及的兴趣，所以在教学教材中选取了一些诗歌、童话、寓言等的课文，以让学童学习得更有趣味的学习华文。

（三）要符合语文学习的原则

语文部分分为听、说、读、写、作为五个重要的部分，华文教材里的内容所提供所认识的字、认识新的生字、阅读内容部分、以及口语会话练习部分、字词造句练习部分、引导阅读部分等。每一课的教学都结合了这五种教学的方式来教学，并希望能学会到读、写、听、说、主要部分。

（四）要符当地合文化层面

为了能让们融入到当地环境中的历史文化背景，在编写上的每一本教材都附加了1-2课有关泰北文化历史，地理和风俗民情等相关的内容。

（五）要符合多样化的教材内容

《华文泰北版》这部教科书从第一课到第四课的教学内容，较多诗歌形式来叫学，直到第五课到第八课的课文内容为了符合的心理因素用了一些相关童话和寓言故事的教学教材，这来让也更有趣味的学习华文，到了第九课以后本教材的尾端以记叙文、应用文、说明文以及戏剧等的来编辑。

二、《华文泰北版》内容编写原则

《华文泰北版》的内容编写是从当地儿童的趣味性和多样化华文教材来作为内容的编写原则的，在第一课到第四课的课文，以较多的诗歌形式的课文来教学，在来以学生们喜好的童话故事和寓言故事来做为教学教材，编排在课文第五课到第八课，第九课以后有较高难度的记叙文、说明文、以及戏剧化来编写这一本教科书。

「阅读与识字」主要是要让能认识学习到课本里的生字，每一个「生字」都标出了它的注音和拼音，并会简单的把生字组词、造字的原理原则，并且也附加生字的解释字义以及生字的写法笔顺。课文里有出现两种以上的字义或有两种以上的字音的话，课本里只会标出我们常见的或常用的字的部分，难度较高的和较深奥罕用到的字就则略而不谈了。除了生字接着后面就是生字的「词语」组词了，

依照课文内容所提出的几个难度较高的较为重要的词语，加以解释和也注加造一个句子。

「内容深究」为了增加的知识，和让对课文的内容有更深入的了解，在后几课的课文以提问法来教学，让能思考及回答问题。同时也能训练的口语的表达能力，这也包括了「朗读课文」部分都是在训练的口语和发音的部分，朗读不但能训练口语和发音的作用，还可以让增加记忆。对于初的朗读部分是相当重要的。

「形式研究」是以运用和学习课文的写作方式，在课文里的毁落安排，句子形式以及词语方面的运用，能够让从课文中学习文章的结构及句型中的语法，能提升的语文能力组词和写作的能力。

「语文天地说明」这本教材的编辑的特色就是每一课都有「语文天地」，语文天地练习包含了，字词、句子、口语交际以及语文常识的练习等，藉由教材内容中对有所帮助，其中的口语部分的「对话练习」对于海外华侨是极为重要的。

「习作指导」这部分包括了生字练习、词语练习、排词语顺序、词语填空、造句、选择题目、看图填写、问答题等其他趣味性的问题，让能在写作方面更深刻的记住所学过的语文。

「补充数据」在最后以针每课的课文内容有附加了补充一些简单及相关的数
据，让不但能学到课文里的课文内容，也能学课外的相关知识。

第三节 《语文》与《华文泰北版》教材内容比较

一、《语文》教材内容及优缺点：

(一) 课文的内容

1. 《语文》这本教材的课文目录分为八组：

第一组

(1) 古诗词三首、独坐敬亭山、望洞庭、忆江南

(2) 桂林山水

(3) 记金化的双龙洞

(4) 七月的天山

语文园地一

第二组

(5) 中彩那天

(6) 晚年牢

(7) 尊严

(8) 将心比心

语文园地二

第三组

(9) 自然之道

(10) 黄河是怎样变化的

(11) 蝙蝠和雷达

(12) 大自然的启示

打扫森林

人类的老师

语文园地三

第四组

(13) 夜莺的歌声

(14) 小英雄雨来

(15) 一个中国孩子的呼声

(16) 和我们一样享受春天

语文园第四

第五组

(17) 触摸春天

(18) 永生的眼睛

(19) 生命生命

(20) 花的勇气

语文园第五

第六组

(21) 乡下人家

(22) 牧场之国

(23) 古诗词三首

乡村四月

四时田园杂兴

渔歌子

(24) 麦哨

语文园第六

第七组

(25) 两个铁球同时着地

(26) 全神贯注

(27) 鱼游到了纸上

(28) 父亲的菜园

语文园地七

第八组

(29) 寓言两则

纪昌学射

扁鹊治病

(30) 文成公主进藏

(31) 普罗米修斯

(32) 渔夫的故事

语文园地八

2. 生字表分为表一和表二生字共 333 个生字

生字表一

螺、谗、澜、瑕、翡、峦、驼、兀、绵、浙、臀、稍、额、蜿、蜒、缎、涧、俯、皑、蹄、溅、延、鞍、拮、寐、驰、馈、捎、巷、津、损、晾、签、耽、甩、赚、沃、呈、惫、堪、杰、捶、幼、侦、嘲、愚、蠢、吁、彻、祸、乃、侵、蚀、垦、亩、营、扣、编、蝠、蛾、铛、揭、碍、荧、殃、帚、腐、壤、翼、略、键、鲸、畅、磕、弧、翔、杈、缤、袅、捐、盲、屡、眶、遵、搂、扰、诊、撼、塌、限、吕、滥、厘、刷、檐、饰、冠、捣、谐、镶、嵌、骏、膘、垠、爵、悠、畜、蚕、昼、耘、赛、箬、笠、蓑、畔、兜、穗、裹、嚼、肺、腑、撩、违、妄、执、邀、挚、仪、咕、痴、锁、罢、徽、聋、哑、婴、毅、筐、怖、肿、榨、憋、诱、

妻、虱、蔡、睬、烫、剂、臣、婚、绢、豌、沼、吉、祥、袖、吩、恕、押、狼、肝、挽、矩、捞、锡、币、叉、霉、仇、誓。

(表一生字共 171 个字)

生字表二

亭、庭、潭、螺、谳、澜、瑕、攀、峦、泰、骆、驼、罗、障、兀、绵、浙、桐、簇、浓、臀、稍、额、擦、蜿、蜒、乳、据、源、维、财、属、货、驰、赠、驶、德、惑、码、库、捎、橡、拨、尊、沃、呈、惫、堪、善、款、例、瘦、杰、喉、捶、僵、配、编、蝠、捕、蛾、蚊、避、锐、铛、蝇、揭、碍、荧、径、畅、磕、绊、瞬、弧、翔、杈、缤、扰、欲、屈、茁、诊、撼、塌、限、棚、饰、冠、菊、瞧、率、觅、耸、捣、搬、巢、谐、眠、辛、蚕、桑、昼、耘、绩、赛、鹭、笠、畔、辩、奉、违、磅、栓、拖、释、宣、萨、妄、执、港、澈、壶、缸、罢、苟、绣、挥、徽、聋、哑、昌、妻、刺、绑、扁、鹊、蔡、睬、肠、胃、烫、剂、汤、焰、驱、袖、败、罚、佩、饶、抗、押、锁、狼、滕、肝、脏。

(表二生字共 172 个字)

3. 词语部分

第一组

读读写写

洞庭、江南、玩赏、无暇、扩散、攀登、泰山、骆驼、屏障、浙江、油桐、拥挤、孔隙、仰卧、臀部、稍微、额角、擦伤、蜿蜒、依据、敬亭山、波澜壮阔、水平如镜、峰峦雄伟、红叶似火、拔地而起、奇峰罗列、色彩明丽、危峰兀立、连绵不断、突兀森郁。

读读记记

翡翠、凉爽、高耸、山涧、透射、寂静、增添、细碎、马蹄、柔嫩、锦缎、绵延、绚烂、白皑皑、重重叠叠、斑斑点点。

第二组

读读写写

维持、财富、精湛、器重属于、百货、情形、道德、号码、橡皮、尊严、逃难、善良、朴实、款待、例外、喉结、赞赏、捶背、僵硬、许配、拨电话、缓缓驶过、闷闷不乐、迷惑不解、面呈菜色、疲惫不堪、狼吞虎咽、骨瘦如柴。

读读记记

拮据、奔驰、馈赠、天津、损伤、晾晒、竹笠、火候、耽误、赚钱、熟练、教导、讲究、受益、沉重、道谢、眼神、抱怨、鼓励、宽容、梦寐以求、走街串巷、将心比心。

第三组

读读写写

旅游、幼龟、沙滩、侦查、企图、情愿、蠢事、返回、海鸥、补救、蝙蝠、清朗、捕捉、飞蛾、蚊子、敏锐、铃铛、苍蝇、揭开、推进、障碍物、荧光屏、争先恐后、若无其事、见死不救、鱼贯而出、愚不可及、气喘吁吁、响彻云霄、横七竖八。

读读记记

筑巢、摇篮、乃至、肥沃、折腾、忧患、堤坝、侵蚀、崩塌、毁灭、植被、经营、扫帚、腐烂、土壤、栖息、捕食、繁殖、制服、机翼、惨祸、关键、欲出又止、多灾多难、随心所欲、不折不扣、枯枝烂叶、异想天开、机毁人亡、轻而易举。

第四组

读读写写

浓郁、流连、小径、流畅、引导、悄然、灵性、经历、瞬间、扑闪、概念、弧线、飞翔、权利、缤纷、鼓动、跃动、欲望、冲破、坚硬、不屈、茁壮、沉稳、震撼、糟蹋、短暂、有限、珍惜、花繁叶茂、磕磕绊绊、多姿多彩。

读读记记

笼罩、呵护、流淌、捐赠、器官、角膜、酷爱、拥抱、遵从、失明、领悟、乏味、泛滥、辽阔、遗憾、气魄、清晰、孤零零、齐刷刷、清香袅袅、不假思索、热泪盈眶、与世长辞、重见天日、改天换地、傲然挺立、神气十足、怦然一震。

第五组

读读写写

棚架风趣、装饰、顺序、照例、瞧见、率领、觅食、捣衣、向晚、和谐、辛苦、蚕桑、耘田、白鹭、鸡冠花、大丽菊、催眠曲、房前屋后、天高地阔、月明人静。

读读记记

牧场专注、端庄、丝绒、镶嵌、骏马、遮掩、飞驰、沉默、闪烁、微弱、掠过、湖畔、衬衫、晶莹、音符、招呼、清凉、辽阔无限、悠然自得、成群结队、默默无言、鹅黄嫩绿、芽苞初放、此起彼落。

第六组

读读写写

辩论、寻常、解答、信奉、违背、曾经、拖住、解释、教授、固执、栏杆、罢了、境界、绣花、厂徽、聋哑人、胆大妄为、清澈见底、赏心悦目、一丝不苟、融为一体。

读读记记

邀请、挚友、塑像、祝贺、杰作、诞生、打扰、异样、激烈、交谈、径自、猛然、抱歉、见怪、感触、舒畅、疑惑、坚毅、平缓、边缘、可怖、红肿、榨干、荒凉、诱人、雕塑家、香喷喷、全神贯注、仪态端庄、莫名其妙、信心十足、疑惑不解。

第七组

读读写写

妻子、拜见、理睬、肠胃、汤药、医治、喷射、火焰、驱赶、领袖、惩罚、敬佩、火种、造福、违抗、狠心、双膝、啄食、肝脏、纪昌学射、百发百中、扁鹊治病、无能为力、驱赶取暖、气急败坏。

读读记记

唐朝、西藏、大臣、求婚、断定、豌豆、耕种、沼泽、技艺、吩咐、饶恕、规矩、胆瓶、金币、堡垒、铁叉、违背、解救、倒霉、起誓、简短、口吻、吉祥如意、挽弓搭箭、笑逐颜开、披头散发、无恶不作、荣华富贵、恩将仇报、下流无耻。

（二）教材的优点

教材的内容比较丰富，课文内容较多，课文的分类也较细，为了让把生字记得深刻，在课文内容出只会出现一次的标注拼音，第二次出现同样的生字均不会再标注，课文内容部分均没有标注拼音除了生字之外，这样对海外的来说比较能帮助们记字的能力，在口语练习方面教材利用读读写写和读读记记的主题来让我们把生词和词语记住，并利用读读写写这部分来让多练习写生词和词语。

（三）教材的缺点

《语文》这部教材课文内容的难易度对于海外或泰国北部四年级的来说课文难度比较高，虽然课文内容很丰富，但在词语盘点的读读写写和读读记记的(练习)词语这一部分也没有标注拼音和没有词语附加的解释，对于海外华校的人来说学习起来会比较辛苦。在生词部分的除了在课文内容中出现的第一次有标记之外，每一课的生字表里应标注拼音先让们能先学习新的生词，把生词记下来后再来学习课文的内容。

二、《华文泰北版》课文内容及优缺点

（一）课文的内容

1. 《华文泰北版》泰北版教材共有十五课

第一课 参观育幼院

第二课 中秋赏月

第三课 夸父追日

第四课 两个和尚

第五课 诚实

第六课 李冰治水

第七课 泰国的水果

第八课 发明电话的故事

第九课 古诗两首

第十课 阿里山上看日出

第十一课 看海

第十二课 和气的李先生

第十三课 勤劳和懒隋

第十四课 淡水河

第十五课 泰北是我的家乡

2. 生字表

育、孤、父、待、关、扯、浮、唤、摇、挂、银、谈、袖、饮、渐、斜、静、族、雄、棒、狂、似、南、丢、取、富、钵、杖、靠、缘、糙、皇、计、诚、谎、磊、落、任、误、坦、冰、秦、淹、损、积、岸、堤、挖、荒、壤、丹、榴、莲、掩、营、养、后、罗、斤、蒂、聋、哑、输、仍、疲、倦、瞌、另、药、疑、纷、欲、魂、借、牧、遥、杏、务、员、刻、简、辨、挤、群、登、涌、绵、广、阔、兽、鳞、勇、列、溅、烟、雾、恐、脾、邻、稀、佩、碗、袖、袋、掏、烫、撞、泪、惰、获、丰、靖、减、愚、笨、滋、悔、淡、苔、勉、映、茫、暮、夕、霞、凝、湖、供、足、撤、垦、抚、组、增。

《华文泰北版》共十五课学习的新生字共 134 字。

每一个生字在课本里面都会备注汉语拼音和注音。

3. 《华文泰北版》教材教学的新词语

参观、育幼院、孤儿、看待、关心、保母、衣角、伸出、扑在、脑海、浮现、渴望、呼唤、响起、爱护、摇动、一轮明月、高空、万条、银光、谈天、团圆、尝美食、既有、热饮、清茶、静静、人声息、但愿、传说、巨人族、英雄、身材、木棒、准备、抬头、决定、全身、狂风、南边、可惜、丢掉、一片森林、有钱、取经、富有、木杖、靠着、化绿、粗糙、千山万水、千辛万苦、皇天、皇天不负苦心人、诚实、说谎、磊落、尊敬、马虎、信任、错误、坦白、闹水灾、淹没、损失、两岸、分水堤、水沟、荒地、土壤、观光客、红毛丹、榴莲、独特、掩着、营养、果后、波罗蜜、神奇、十斤、聋哑、专家、助手、电报、输送、仍然、疲倦、瞌睡、另外、电路、实验、药水、吃了一惊。床前、疑是、霜、举头、纷纷、断魂、借问、何处去、牧童、遥指、杏花树、日出、旅社、服务员、简便、辨认、挤满、等待、明朗、登场、紧张、闪耀、金光闪闪、涌起、绵羊、浪花、云海、旅行团、广阔、海滩、怪兽、鳞片、勇士、一列、齐头并进、溅起、烟雾、恐怕、围绕、巨人、海阔天空、展现、和气、脾气、邻居、稀奇、佩服、餐厅、袖子、连声、口袋、掏出、汤伤、态度、迎面、撞上、眼泪、难道、不顺心、随便、懒惰、收获、丰富、产品、成绩、减少、粗陋、愚笨、滋味、后悔、古今中外、凡是、吃尽、苦头、淡水河、广大、气息、青苔、边缘、奋勉、映照、茫茫、

暮色、夕阳、晚霞、闪耀、金色、安详、凝视、银色、湖边、提供、福气、满足、清迈、玫瑰、热闹、家乡、撤退、结束、定居、开垦、抚养、组成、增加。

4. 《华文泰北版》四年级下册的句子练习

没有……也没有，就像……一样，但愿，像……似的，于是，竟然……，只要……就，终于……，实实在在，不……就……，派……去，之后，变成……，由于……所以，并不……但是，仍然……，另外……，像……又像……更像……，除了……再也没有……，不但……还……，以为……没想到……，虽然……但是……，先给……再给……，……因此……，然后……，可是……，虽然……但……。

(二) 教材的优点

这一部教材它本身就是针对泰北华校的来设计编写的，每一册的课文均十五课，课文的难易度也比较适合泰北华校基础比较打不好的。这本教材为了符合泰国本地的须求，虽然是中国台湾版的标注的注音，为了让他们在未来的以后也能跟上泰国本地人学习着的简体和汉语拼音，这本教材在几年前也把汉语拼音加在课文内容里，让同能学到汉语拼音和注音。在生字和词语部分，一个生字都有例句把组词，也附加解释，而词语部分都均有解释和造句的例句让他们更深入的了解。

(三) 教材的缺点

在新的生字里如果能把笔顺加到教材里将会呈现出对海外华校更有帮助，因为对于汉字来说笔顺是在练习写字时是比较重要的。另外一点因为目前简体中文在世界各地都为普遍而这部《华文泰北版》的课文内容均是繁体字体，这也是因为中国台湾目前在使用繁体字的原因。

第四章 两本教材练习系统对比研究

第一节 《语文》练习系统

《语文》教材的练习部分在习作方面编写了“语文园地”其中教材编辑上安排了8次来做为最后完整的习作练习训练；另外结合了课文中的内容学习。

其中主要的四项为：园景，事，物，看图写作，另外四项是让学生描写乡村生活，分别为：自然现象的发现，我敬佩的人，相关热爱生命的作文，热爱生命的人和事。

8次习作训练有以下特点：

1. 给予学生的练习习作开辟适合学生程度的选择的空间，和拓宽的练习习作的范围，让学生有内容可写作，让学生能充分的呈现在这本教材的练习习作的编写中，在8个练习习作中每一个都能提供多项的内容选择，增加学生的写作的自由程度。

例如：“语文园地一”的校园写景，让学生练习写事物也可以让学生写校园中学生经历过的和发生过的事情。“语文园地二”写的是心里话，可以让学生练习写想对父母亲说的话、想对学生的小朋友说的话或是想对邻居说的话，也可以对其他人说和自己身边的某一人说的话的写作。“语文园地六”，可以写乡下的景色和事物场所，也可以让学生写乡村里的生活；针对在都市长大的学生可以让学生自己写他所听到的和他所看到的或想象的乡村生活及相关的风俗人情和事物。

“语文园地八”是针对学生的练习写作或自由表达，学生选择的范围比较广，可以让学生尽情的选择学生所想写的内容，想要写的故事，喜欢的童话故事，喜欢的寓言，自己的希望和梦想等等的练习、与自己喜爱的人和事物等。这8次的练习作训练写的部分，包括能练习人、事、景物、生活、梦想、体会等训练。

每一位学生有各人的内容可写，并且让者们自由的发挥和表达学生的所感想和心得。写实和写作练习，是多种的练习写作的作文类型，为了让练习变得更符合课程标准提出的“让学生能不拘形式地写下学生自己的所听见的所看到的感受和学生自己的想法”，《语文》这本教材除了教材里的内容拓宽和习作练习范围比较规范，这本教材也提供让学生多样化的习作练习。有写实部分，写学生自

己所观察和看到的人、看到的景色，看到的事和物和看图练习写作，还有让学生看图想象等的习作练习。练习写实是为了让学生从真实生活的感受和思考，并让学生写出自己所想的，所见的，所感受的，所做的，并且培养学生的观察能力和认识能力；让学生练习写自己想象的思维，让学生依据提供材料的思考方向在练习写作里的“语文园天地五”有关热爱生命相关的主题，例如：救助生命的人和事例的主题，以及自然世界中植物生长的主题等等，可提供学生们依自己的喜好写作，并且同时也丰富了练习写作的主题。

注重练习习作后的交流和正确的评改，是学习和练习写作中提升习作水平最重要环节之一。也能推动学生们“乐于书面表达”习惯。《语文》这一本教材从这一点做为教材编写原则在练习习作的编写中在：“语文园地二”写自己内心里的话，写完以后再读给同学听，根据他人的意见再做更正和修改习作中有错误的语法和词语，以及其他错误的地方。

习作练习部分的教学：

引导学生乐与写，爱与写，培养学生对写作喜好的兴趣。教学主要以中年级的学生们提点“多注意身边的事物，养成喜欢书面的表达习惯”。《语文》这本教材仍然从培养一些学生们练习的兴趣，降低练习写作的难度，让学生在阅读中累积语言知识，让学生能够学到自己想要表达的方式，把所学到的能够运用到练习习作中去。还可以灵活性的处理和变化“口语交际”和“习作练习”部分，让学生先练习习作后再做交际部分；也可以先交际然后再练习习作，灵活的教学安排目的是让学生快乐的写，爱好的写。

真情实感的内容，培养学生有优化的习作习惯。练习写真实的事物，让学生做好小学阶段最基本写作的要求。在教师的指导之下，多鼓励学生们如实的表达，例如：练习写作我最敬佩的人，引导学生从现实的生活里观察自己敬佩的人和寻找自己敬佩的对象。练习习作时，要多让学生写真实的话题，写真实的感受的话，不写假话、虚话、空话和本话。在教学中还要引导学生练习写作时要更具体，让学生用自己的语言去表达自己所想表达的，教师也可以引导学生们使用正确语法和句子。

《语文》这本教材的“看图写作”是想象力的练习作文。想象部分的练习作文同样也要多加鼓励学生真实想象的练习作文，不实际的、不真实的和胡思乱想的，并让老师引导学生的合理地想象。

在练习写作和写字时让学生经常性地练笔，养成喜欢书写的习惯。随时安排给学生练笔内容。“小练笔”练习，要以学生的自己自主练习为主，练习的时间可安排短一点但练写的速度要快。另外，还可以鼓励学生在生活中经常笔和练字，当作是日常要求，鼓励学习者随时把自己的所思的，所想的，所见的，在日记本里随时的练习写作。

第二节 《华文泰北版》练习系统

《华文泰北版》教材的课后附有字词练习、句子练习、对话练习（内容以课文主题及课文中的词语，句子为主，可以达到复习和加强听说的能力）和笔顺练习。

一、生字练习，是把每一课的生字按笔顺练写，并同时学习拼音与注音，这样以后不管学生在未来要去中国大陆上学或是中国台湾上学都可以把不会的字拼读出来。

二、词语练习，针对词语教师会先进行解释，让学生们熟练词语后并再进行词语造句练习，补充词语教学，趣味性的化解词语应用方式。让学生了解词语的意思后，可以再进行书写造句。

在词语的解释有的可以用文字来说明，来让学生了解这些词语的语义，有些词语则是无法用文字来解释说明的，当遇到这样的词语可以用各种示意或造句加以补充说明。

例如：《华语泰北版》的在四年级的上册的第三课[必须]和[必需]的读音，虽然相同意义也很接近，所以很多人常把它们混在一起使用，包括笔者自己，其实要把它们分辨并不简单。

在强调一件事应该怎么做时、非这样做不可时，就是用[必须]这一个词语了。而[必需]是不可缺少的，为了达到目的，需要怎么样的东西或怎么样物时就是用[必需]的这个词语了。

例句：

1. 饭前便后必须要洗手。（“洗手”在这里表示是很重要的动作）
2. 柴、米、油、盐是生活上必需的东西。（表示这些东西在生活上不可缺少的）

三、句子练习

《华文泰北版》的四年级下册版本的句子练习，可以先让学生知道目前所写的词语和泰中对照的释义，让学生各自练习后，可以再进行句子造句练习：

例如：《华文泰北版》四年级下学期的第一课的句子练习

没有……也没有

可以按照课文内容里的句子来做为句子练习后，教师再比例更多简单的句子给学生们，

Ex: 我今天没有…也没有…等可以多用第一人称来举例子，这样学生们学习起来也比较容易些，也能帮助学生们更容易的方式来练习句子。

以上的习作练习大致上是习作部分的主要练习，还有问答题、字词填充等的练习，来让学生们有自主的回答问题，和正确的选择字词填充。

第三节 《语文》与《华文泰北版》练习系统比较

一、《语文》与《华文泰北版的》字词练习对比

每一课都有新的生字让学生们学习，二本教材都附有生词表。《语文》在出现新的生字在本课里并没有标注拼音，拼音则在课文最后的附加生词表，在课文内容里首次出现的生字会标注拼音。《华文泰北版》的生字学习都有拼注着拼音和注音。

二、《语文》与《华文泰北版》词语与写作对比练习对比

《语文》的新词和难词比较多，但少了例句运用词语的这个部分，因为很多词语的字词难度较高，如果有标记汉语拼音会让学生更能读记教材内的词语，词语部分并没有进行文字说明，只能在课堂由上教师来进行说明，而写作部份的练习以主题形式让学生写以8次依次做练习，自己的心里话，和让学生写大自然中的观察和发现，让学生看图写想象，和让学生写热爱生命的人和事，写乡村的生活感受，写敬佩的一个人及自由表达。其中。这四项内容是说，写合一安排，题目是：大自然中的观察和发现，热爱生命的人和事，乡村生活的感受，我敬佩的人。

《泰北华文版》的词语部分，新词里都有汉语拼音和注音标记着，在每一课里的词语安排都有文字说明和例句，以造句的方式来让学生们先会组较短的句子，以短句来让学生们练习以符合泰北学生们的水平，另外也安排了问答题和字

词填充部来提升学生的思考能力和学生的想法。在教材中遇到没法用文字来说明的词语时，会用造句的方法来补充说明词语，再以写作的形式来做练习，而写作部份的练习都是以课文的相关题目围绕着，同时可以让学生以写作的形式更深入的了解课文的内容以及学生对课文题目的各种观点。

三、《语文》与《华文泰北版》练习总结对比

《语文》这一本教材的练习主要是以作文为主，让学生养成勤动笔的习惯，练习让学生们喜欢写字、乐写、爱写。教学的课程中，中年级提倡“留心周围的人事物，乐于书面的表达的方式”，让学生们能写自己所想的和所想要表达的。在练习习作部分结合了课文中的内容学习。在习作8次依次以写校园景物，事，让学生写自己的心里话，和让学生写大自然中的观察和发现，让学生看图写想象，和让学生写热爱生命的人和事，写乡村的生活感受，写敬佩的一个人及自由表达。其中。这四项内容是说，写合一安排，题目是：大自然中的观察和发现，热爱生命的人和事，乡村生活的感受，我敬佩的人。

《华文泰北版》这一本的练习部分主要是以生字练习和词语练习为主，生字部分除了练习笔顺以外，还有汉语拼音和注意，还有练习生字的组词，另外也词语练习部分，和造句练习。例句和造句大部分都用第一人称来举例，让学生能更容易的上手。

针对二本教材的习作练习部分来比较，笔者认为《《华文泰北版》》会比较适合泰北地区的学生，毕竟泰北的学生所认识的生字并不多，《《华文泰北版》》以例句和造句的方式来让学生们先会组较短的句子，以短句来让学生们练习以符合泰北学生们的水平，另外也安排了问答题和字词填充部来提升学生的思考能力和学生的想法。而《《语文》》教材笔者认为习作部分对于泰北地区的学生难度较高，应从排序句子，再来安排学生们来写作会更合适。

第五章 泰北地区华校教材及教师使用情况调查

第一节 泰北地区华校教材使用统计表

地区	学校名称	目前使用教材	曾使用过的教学教材版本
清迈	华兴中学	华文泰北版	语文、华文南一版
清迈	教联高级中学	语文	语文
清迈	恩惠中学	华文南一版	语文、华文南一版
清迈	三爱学校	华文泰北版	华文泰北版、语文
清迈	一新中学	华文泰北版	华文泰北版
清迈	安康中学	华文南一版	语文、华文南一版
清莱	大同中学	华文南一版	华文南一版
清迈	中华中学	华文泰北版	华文泰北版
清迈	忠贞中学	华文泰北版	华文泰北版
清迈	群英中学	华文泰北版	华文泰北版
清莱	培英中学	华文泰北版	语文、华文泰北版

表 6.1 泰北地区华校教材使用统计表

第二节 泰北华校教师评语

以下教师评语是有关目前使用的教材感想与教材的优缺点与感想：

以下教师评语是相关教师对目前华校所使用的教材看法与对比教材的优缺点：

一、华兴中学

学校名称：华兴中学

学校使用教材：《华文泰北版》

教师：何清华

“教学工作想成功，最重要的因素是要有一本适当和丰富的教学题材。

根据我个人的教学经验认为，在泰北的华文教学题材最适合的，应该是《华文泰北版》。

在海外的学童都是以双语教学为主，如果教科书的内容繁复难懂，即提不起学生的学习兴趣，还影响了学习的成效，时间上也不允许上全日制课程，《华文泰北版》的优点是以浅渐深，易学易懂。编写内容丰富多彩，切合当地人文地理，民俗风气，还包括泰北华人不易的历史。

华文方面包括听、读、写、作等；拼音有注音也有汉语拼音；文字书写繁体字也有简体字，总之非常完美，是一本绝佳的汉语题材。”

二、学校名称：华兴中学

学校使用教材：《华文泰北版》

教师：刘莉娴

对于教华语文来讲，用哪种教材对学生才会更好通过这几年的教学经验来说，现在的《华文泰北版》会比较适用于泰北的小孩子。因为在泰北的华文教学是属于补习班式的教授华文，只能用识字教学为重点，让学生能写，会读，会说就是最重要的。如果要使他了解透彻却需要很多的时间。由于生活环境的因素，学生初中毕业以后就去打工就业，再加上泰文学校自由开方式的教学方式与华文教学的封闭或灌输式形式很大的落差，所以大部分的学生没有升学的压力，也没有学习的目标，缺乏对华文的兴趣。

在泰北地区教学的过程中，老师只能从当地学生的认知水平，根据学生课堂里行为和反应调整教师的教学方法，不管教得如何都是在教学过程中的经验，尽量为学生创造合适的条件，鼓励学习者们独立思考，随时引导他们，克服困难，持之以恒，假以时日，定能有所改观！

三、教联高级中学

学校名称：教联高级中学

学校使用教材：《语文》（人民教育出版社）

教师：佚名

《语文》教材的各类型文体分类，课文难度过大，趣味性不强；语言说论文难度太大，不具有时代特点，所举例子已过时；小说单元过于单一，文章只选取《红楼梦》，容易疲劳，应注意多样性；古文单元课文较有故事性，比较有吸引力；分项训练听、说、写，总体难度过大，使用过程需要教师把握；总体来看人民教版语文教材难度大，趣味性少，时代性不强，教师需要较好的能力来对教学重点、难点和内容重新组织，重新设计出适合华文学生的教学内容。

四、新寨村三爱中学

学校名称：新寨村三爱中学

学校使用教材：《华文泰北版》和《华文南一版》

泰北地区华校汉语教材四年级下学期教材对比研究——以《华文泰北版》与《语文》为例，对本校相对来说，还是觉得《华文泰北版》比较适合。

泰北地区华校的学生对教学方面来说是比较特别的教学对象，《华文泰北版》教材较适合泰北地区华校的学生，但华人村中学的学生没有一本适合的泰北版教材，大陆和中国台湾提供的教材都是针对他们自己的学生，这样的教材对华人村学生来说难度比较高，实用性差；因此，如果编者能在教学内容方面增加一些更贴近泰北学生生活文章，让学生能在欣赏文章时还能与自己的真实环境有关联，那么就能让学生把所学知识真正运用到平时生活中来，使所学有用武之地。这样的话，学生将会更喜欢学习，也更能把中文学好，既然中国台湾已经针对泰北华人村小学学生编制了一本《华文泰北版》12册教材，广受欢迎，希望不久的将来编制一本国中教材。让学生能更好的通过教材把汉语学好。

五、恩惠中学

华校名称：恩惠中学

学校使用的教材：《华文泰北版》（泰北版）

评语教师：王开明

作为一门课程，教材是最主要的根本，教育的理念，课程目标是通过教材来实现的。一所成功的学校除了有优秀的领导，认真的老师和好学的学生以外，更为重要的是要有一本好的教材。

常言道：书是知识的海洋，教材更是如此，教材是指南针，不管你走到哪儿，你都不会迷失自己，所以教材更是如此，所谓的：一方水土，养一方人。每一个领域都要有适合于它的事物，因为生长环境的不一样导致每一个人的和生活方式、想法和观点都不一样。当地文化环境的变迁，教材教学就是为了这一种方水土培养人才的。

所以，泰北地区的华人，他们所受的生活环境不同，从小就受到华语的影响和熏陶，这一因素就是学习华文的最主要的原因，华文也就成了当地华人的一部分。但是由于中国大陆提供的教材是《语文》还有中国台湾提供的《华文泰北版》（泰北版）这两本教材都有它本身的优缺点。

《华文泰北版》（泰北版）鉴于华文教材是侨教的重要环节和希望，供以切合泰北地区之专属教材，它与泰北当地的民俗文化和环境结合，并改编适合当地的华文教学，并重视每一阶段的学习情况，针对泰北地区的华文教育而编写的，这本教材为了让泰北的学子认识中华文化，同时认识到泰国的文化，此教材设计新颖，每篇课文都有相关的插图，帮助学生更容易的理解内容，而且生字和课文有注音和拼音，练习部分也很有意义。

《语文》则是提高和培养学生的思想，品德修养，各审美情趣，健全人格，注重德、智、练和全面发展的组织内容，只适用于国内的学子。而且生字没有拼音，相关内容的图也比较少，文字多，领域不同，使用的教材也有差异。

总而言之，这两种教材有以下三点区别：1. 使用地域之分；2. 内容难易度之分；3. 注音和拼音之分。

六、清迈教联高级中学

华校名称：清迈教联高级中学

学校使用的教材：《语文》（暨南大学出版）

教师：鲁光海

目前，泰北清迈教联高级中学使用的教材为暨南大学出版社九年义务教育教材，绝大多数都是保留了人教版教材内容，仅仅在内容上做了一点删减。如五年级下学期的教材，共有八个单元 28 篇文章在选读部分有 9 篇；暨南大学版有七个单元 25 篇文章，加选读课文 7 篇，即把人教版的第四单元减去，选读课文减少了 2 篇。

结合泰北华人村学生学习情况，白天要到泰文学校去学习，下午放学后才有时间到中文学校学习。一是学生学习的时间有限，二是学习的精力有限，三是部分课文不切合泰北学生。因而暨南大学出版社出版的九年义务教育教材在内容上做了一点删减，这是比较切合学生学习实际的。

九年制教材的编辑，是按照中国教育和针对海外华校的课程标准改编的，课文要简单易懂，让学习者学了以后能必备一定知识水平。遵循知识学习的循序渐进过程。同时，随着社会的不断进步，教材也在不断的修正，使教育跟得上时代的发展，为了时代的需要，在编撰过程中，总会删除陈旧的与时代脱节的内容，换上有鲜明的时代特色的内容。

我个人认为，暨南大学出版社出版的九年义务教育教材比较适合泰北华人村学生学习使用。

七、华校名称：清迈教联高级中学

学校使用的教材：《语文》（暨南大学出版）

教师：佚名

该教师在泰北大谷地华人村“教联高级中学”担任三年级班导师，主要教授语文、数学、科学。本次将简析人教版《语文》在一学期使用后的简析，观点均为个人见解。

中国人教版《语文》三年级用书，是针对国内三年级小学生的专门用书，本书适合中国三年级学生使用，对于中国小学生该书的难易程度适中。因为，学生

母语是以汉语为基础，在课外生活中也是应用汉语作为主要的交流方式。所以该书的学习内容对中国三年级学生是比较容易学习的，课文中所出现的难字、难词也较容易学习。但对于泰北华人村的三年级学生来说就难了许多，因为这里的学生是以泰文为主，课外交流也是以泰语为主，只有部分华裔会使用云南方言，不是标准的普通话。所以，难度对于他们来说还是比较大的，书本中出现的较容易识别的字词，在他们来说是难的。大部分学生也是会说，认读就比较难的，所以许多三年级的课文对于这里的三年级学生来说是不大容易学习的。本人认为，应该用合适当地学生的书，“从简到难”这样的步骤进行授课，这样更适合泰北的学生学习。

以上为本人个人观点，仅供参考。

八、华校名称：清迈教联高级中学

学校使用的教材：《语文》（暨南大学出版社）

教师：佚名

这位教师是云南民族大学大三在校学生，2016年底到清迈教联高级中学实习，接任班级为三年级丙班，该班学生可以分为三种特征的学生，第一、只会用泰文拼写的华人村孩子；第二、只会用中文并写的华人村孩子；第三、泰国当地的孩子，对于中文很陌生。在我教学《语文》这个科目的时候，我觉得华人村的孩子接受能力比泰国本地孩子接受能力强，但是华人村的孩子能正确的将字写正确也是有困难的。人教版三年级的《语文》书，生字词大概有3,500个字，对于并不是出生在中国的孩子，3,500个字是很多的。课文篇目的量也较多，一个学期29篇科目，在课文繁多学生接受能力较弱的情况下，这些课文不能每篇达到精读，所以学生认字的能力也跟不上，如果篇目少一些，老师就可以做到精读、精讲，这样学生就可以认识更多的字，而不是像现在只认识一些字。该册书每单元之后会有习作，这个习作对于学生是有难度的，因为积累的字词不多，所以会写的字也不多，就造成了作文上只会出现一些简单的字。但该册《语文》书在每单元课文结束之后的“我的发现”、“日积月累”让学生能学会观察生活，增加生活积累，丰富人生体验。本册书中出现了古诗、寓言、成语故事、谚语，让中国的传统文化在泰国的课堂里发扬，让泰国的孩子了解中国古代文化。

九、华校名称：清迈教联高级中学

学校使用的教材：《语文》（暨南大学出版）

教师：冯娇

课本是教学过程中必备的工具之一，大部分的我们依赖于课本并以此为基础进行教学。而课本也是具有针对性的，不同年龄，不同的语言使用的课本也是不同的。

在清迈大谷地教联高级中学为期五个月的实习期内，我担任了五个月的三年级甲班语文老师。在教学过程中发现虽然我们使用的是改编过的教材，但是也有它的不足之处，教材中内容精简，习作练习部分也比较不够，因为教材内容的不足导致教师上课时不便，书虽单薄但上起课来却添很多东西进去。在泰北教学的教师上课除了让学习者们学到教材里的知识以外，还要安排给学生课后的习作练习。教材的另一个不足之处在于，它过早地加速了两极分化，学习程度比较好的学生有更好的学习成绩和让学习程度较差的就越差，学习不好的学生会比较容易丢失对中文的兴趣。其次，针对于大谷地的学生，哪怕是很聪明的学生，缺少语言环境的条件下，他们对于词语的理解不说困难却也不是那么容易的；而且，一本课本里面内容太多，老师要讲完所有的课必须加快讲课速度，在这样的情况下学生就更加难以接受新知识了。但是单元活动的设计却让语文课堂教学充满生机与活力，学生对于这种在放松状态下半玩乐式的学习里接受的东西比平时要多。同时也使得泰北的学生对语文认识和理解方面和掌握良好的学习程度更上个层次。

以上仅为个人在五个月的实习期内对于课本的一些浅薄看法。

十、华校名称：清迈教联高级中学

学校使用的教材：《语文》（暨南大学出版）

教师：佚名

人教版《语文》在泰北华人村利弊简析：

本人在泰北大谷地华人村“教联高级中学”担任三年级班导师，主要教授语文、数学、科学。本次将简析人教版《语文》在一学期使用后的简析，观点均为个人见解。

中国人教版《语文》三年级用书，是针对国内三年级小学生的专门用书，本书适合中国三年级学生使用，对于中国小学生该书的难易程度适中。因为，学生母语是以汉语为基础，在课外生活中也是应用汉语作为主要的交流方式。所以该书中的学习内容对中国三年级学生是比较容易学习的，课文中所出现的难字、难词也较容易学习。但对于泰北华人村的三年级学生来说就难了许多，因为这里的学生是以泰文为主，课外也较多运用泰文来交流，只有部分华裔会运用云南方言，不是标准的普通话来交流。所以，对于他们来说难度还是比较大的。大部分学生也是会说，认读就比较难的，所以许多三年级的课文对于这里的三年级学生来说是不大容易学习。本人认为，应该用合适当地学生的书，“从简到难”这样的步骤进行授课，这样更适合泰北的学生学习。

以上为本人个人观点，仅供参考。

第六章 结语

针对泰北地区华文学校目前使用的教材《语文》与《华文泰北版》对比以四年级下学期下册为主要研究对象,经过这次的研究对比这两本教材,《语文》这本教材使用的是简体和汉语拼音,《华文泰北版》使用的字是繁体字并附标注汉语拼音和注音,此文针对教材里的内容来做为对比研究。

经过这次的研究对比笔者认为虽然《语文》这本教材的内容比较丰富,但课文内容对于泰北地区华校的学习者来说课文内容相对也比较深奥,所有生字的汉语拼音在课本后才会有标注拼音和图表,且课文里不会出现任何的拼音,新的生字在课文内容里只会出现一次的汉语拼音,第二次在课文里出现均不会再标注。生字和词语部分比较注重学习者多认识生字的读法,在生字和词语部如果能附加解释、例句、和标注拼音会把教材呈现得更完整。《语文》在口语练习部分和书写部分会比较完善,在词语盘点部分也安排了词语的读读写写和读读记记部分的练习,为了让学生能记住更多的字词。

但笔者认为对于泰北地区华校使用教材《华文泰北版》会比较适合泰北的学生,因为具备华文教材中应该具备四点要素: 1. 编入华侨的历史、人物故事等。2. 顾及华人社会的生活所需要的词汇等,从而使学生学完之后,能适应华人社会的生活;使他们在与别人交流时,能用中文介绍自己当地的情况及生活;并能准确地表达出自己的感情和思想。3. 促进华人社会的华人文化与现代中国文化相互交流,使其更加完善。4. 通过华文教学活动,使学生对中华文化、中华民族及其与自己的关系产生感觉,并有所认识。(曹正国 2007 第二语言教学的原理)

《华文泰北版》对泰北地区的学生在外汉语教学的课文内教学的教材编写原则是 5 个要素:符合当地的需求、符合儿童心理发展、符合语文学习的原则、符合文化层面、符合多样化的教材内容,《华文泰北版》这部教材编写也是针对泰国北部华校的学生来编写。每一本的课文均十五课,课文的难易度也比较适合泰北华校的学习者。这本教材为了符合泰北本地华人的需求,虽然是中国台湾版标注的注音,为了让学习者也能与泰国本地人学习的简体和汉语拼音,这本教材在几年前也把汉语拼音附加在课文内容里,让学习者能学到汉语拼音和注音。在生

字和词语部分一个生字都有例句和组词，也附加解释，而词语部分都均有解释和造句的例句，让学习者更深入的了解。这本《华文泰北版》的缺点则是在新的生字里如果能把笔顺加到教材里，将会呈现出对海外华校学生更有帮助，因为对于汉字来说，笔顺是在练习写字时是比较重要的。《华文泰北版》这本教材编写原则也要符合语文学习的原则。

《华文泰北版》练习部分的“语文天地”分为听、说、读、写，作为五个重要的部分，教材在课文内容里所提供认识的字、生字、阅读课文内容、以及口语对话练习、识字与造句、阅读指导等。每一课课文都结合了这五种教学的方式来教学，并希望学生一同能学习听、说、读、写、作的技能。

《华文泰北版》符合了文化层面，因为泰北华校它具有它独特的历史和文化背景以及华语环境，学习者不但要了解中华文化，也要了解泰国的风土人情，对于上一代移居泰北的历史，为了能让学童融入到环境中的文化和历史背景，所以在编写上的每一册都穿插了两课介绍泰北历史地理及风土人情的课文。

笔者希望借此研究对比这两本教材的优缺点后，能提供予泰北地区华校在选择使用教材方面的一些参考，在教材方面能依据泰北地区学生的程度来选用合适的汉语教学教材。

参考文献

一、专著类

- [1] 柏杨策划, 汪咏黛执笔. 重返异域[M]. 中国台湾时报出版社, 2007年
- [2] 曹伯秋. 云南文献[M]. 台北: 云南文献社, 2006年
- [3] 崔永华. 对外汉语教学设计导论[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2008年
- [4] 郭熙. 华文教学概论[M]. 北京: 商务印书馆, 2007年
- [5] 贺涌亭, 周松青. 泰国[M]. 台北: 世潮出版有限公司, 2000年
- [6] 黄凯昕(台). 泰北地区华文教育现况观察[C]. 国立教育广播电台, 2006年
- [7] 李泉主编. 对外汉语教材研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2006年
- [8] 刘珣. 对外汉语教学引论[M]. 北京语言文化大学出版社, 2007年
- [9] 柳亚林斯卡娅. 向教师谈谈小学生心理[M]. 北京: 教育科学出版社, 1982年11期
- [10] 罗秋昭. 华文泰北版: [M]. 中华民国侨务委员会, 2008年
- [11] 罗秋昭(台)主编. 华文(泰北版)[M]. 台北: 中国台湾侨务委员会赞助出版, 2010年
- [12] 吕必松. 华语教学讲习[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2005年
- [13] 人民教育出版社授权改编: 语文[M]. 暨南大学出版社, 2014年
- [14] 覃怡辉. 金三角国军血泪史(1950-1981)[M]. 台北: 中央研究院, 2009年
- [15] 托德清. 学习态度的理论及研究[M]. 广东人民出版社, 1998年
- [16] 于逢春. 论泰国华文教育发展动因及制约因素[J]. 长春工业大学学报(高教研究版), 2009年第2期
- [16] 张向前. 世界华文教育发展研究[M]. 北京: 中国言实出版社, 2010年
- [17] 周健, 张军, 彭小川. 汉语教学法研修教程——东南亚汉语教师培训教材[M]. 北京: 人民教育出版社, 2004年

二、期刊论文

- [1] 陈记运(泰). 泰国汉语教学现状[J]. 世界汉语教学, 2006年第3期
- [2] 郭熙. 关于华文教学当地化的若干问题[J]. 世界汉语教学, 2008年第2期
- [3] 黄凯昕(台). 泰北地区华文教育现况观察[C]. 国立教育广播电台, 2006年
- [4] 李谋. 泰国华文教育的现状与前瞻[J]. 南洋问题研究, 2005年第3期
- [5] 王宇轩. 泰国中小学华文教育的现状、问题及对策[J]. 暨南大学华文学院学报, 2008年第4期
- [6] 尉万传. 泰国华文教育若干问题管窥[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2007年第2期
- [7] 吴琼(泰), 李创鑫. 泰国华语及华语教育现状[J]. 暨南大学华文学院学报, 2001年第4期
- [8] 许志惠. 泰国北部华文教育的现状与前瞻[J]. 华侨大学学报(哲学社会科学), 2008年第3期
- [9] 许志惠. 泰国北部华文教育的现状与前瞻[J]. 华侨大学学报(哲学社会科学), 2008年第4期

- [10] 杨石泉. 编写华语教材的几个问题[J]. 海外华文教育, 2000年第1期
- [11] 杨作为(泰). 泰国汉语教育的过去、现在与将来[J]. 东南亚研究, 2003年第5期
- [12] 于逢春. 论泰国华文教育发展动因及制约因素[J]. 长春工业大学学报(高教研究版), 2009年第2期
- [13] 张启. 泰国当前的华文教育[J]. 世界汉语教学, 1995年第4期
- [14] 张庆勋(台). 泰北清莱区中国难民华文学校教育闻见思: 以满堂村建华中学为例[C]. 华文世界, 1999年

三、学位论文类

- [1] 聂志. 泰北华裔学生汉语学习状况调查研究[D]. 云南师范大学, 2009年
- [2] 王洪艳. 高中化学教学中学生自主学习态度培养的实践研究[D]. 华东师范大学硕士学位论文, 2004年
- [3] 许丽铃. 泰北地区华文教育之研究: 以清莱地区两所学校为例[D]. 台北: 国立台北师范学院课程与教学研究所, 2001年
- [4] 徐友莲. 泰北茶房村华族学生选择中文学校之原因: 以光复高级中学为例[D]. 台湾国立暨南大学, 2010年

致谢

本论文从选题到完成，每一步都是在导师肖瑜老师的指导下完的，是在肖瑜老师的谆谆教诲和指导下完成，论文从选题、构思到定稿无不渗透着导师的心血和汗水；教授渊博的知识和严谨的学风使我受益终身，在此谨向我的导师表达我最崇高的敬意和感谢！

感谢我的班导师尹老师和田老师，这两年的研究生的期间对我的教育和培养，他们悉心指导我的学习与研究，为我提供了良好的学习条件，向各位老师表达深深的感谢！

我还要感谢含辛茹苦、任劳任怨、望子成龙、不图回报的父母的养育之恩，他们给予我的爱和支持让我顺利地完成了自己的学业。

最后，因本人水平有限，在文中难免有不足之处，恳请各位老师批评指正。

กาญจนา แซ่เต๋น (邓薇薇)

2017 年 04 月

